	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	Rige a partir de: 22/03/10	Código: DCA-PG-15-RE-PC-02
	Requisitos para la importación de carne, hígados y lenguas de la especie bovina procedentes de Canadá <i>Import requirements for bovine meat, livers and tongues from Canada</i>	Versión 03	Página 1 de 9

1. Objetivo: *Objective:*

- 1.1 Definir los requisitos que el usuario debe cumplir para la importación de carne, lengua e hígados de la especie bovina.
This document defines the requirements that should be met to import bovine meat, tongues and liver.

2. Alcance: *This document is applied to:*


- 2.1 Los requisitos que se establecen en este documento se aplican a la carne deshuesada fresca o congelada, lenguas sin raíz e hígados de la especie bovina, queda incluida la carne bovina con hueso y las chuletas de bovino.
These requirements are applied to boneless beef fresh or frozen, frozen beef livers and beef tongues, these requirements are also applied to bone in beef, including t-bone..

3. Inicio del trámite y plazo: *How to obtain the permission and time:*

- 3.1 Para tramitar el Formulario de Requisitos Sanitarios, el interesado debe presentar el formulario completamente lleno, original y firmado con bolígrafo azul. En los casos en que las solicitudes estén incompletas, el SENASA notificará dicha situación al administrado (usuario) a fin de que en el plazo de diez días sea completada o subsanada. El formulario se puede obtener en la Ventanilla Única de Comercio Exterior (VUCE), en las oficinas centrales en Barreal de Heredia, vía fax, por correo electrónico o descargarse haciendo clic en: [Formulario para tramitar las importaciones, exportaciones o tránsito de productos y subproductos de origen animal](#) Los importadores que utilicen el Formulario de Autorización de Desalmacenaje, en la casilla 19, deberán indicar el nombre del establecimiento productor. Se debe presentar en VUCE cuando se trate de productos y subproductos de origen animal y en las oficinas centrales en el caso de animales vivos, huevos, semen o muestras para diagnóstico.

To ask a Import Health Requirements Form, the importer must fill in the form and give it back completely full, (signed in blue ink). If the applications are Incomplete, SENASA will notify the situation, so the importer has ten working days to complete or correct the form. The importer can get the form from: VUCE (Ventanilla Única de Comercio Exterior [Foreign Trade Window]), the Animal Quarantine Department AQD (main office) in Barreal Heredia, asking it by E-mail o downloading it by clicking here [Formulario para tramitar las importaciones, exportaciones o tránsito de productos y subproductos de origen animal](#) Importers using the form Formulario de Autorización de Desalmacenaje must declare in box number 19 the Establishment of origin. The filled in forms, to import animal products such as beef and animal by products must be sent to VUCE, the filled in forms to import live animals hatching eggs, semen or samples for laboratory examination or research must be sent to AQD main office.

- 3.1 La solicitud será resuelta en un plazo máximo de cuarenta y ocho horas hábiles, de acuerdo con el horario de las oficinas centrales de la Dirección de Cuarentena Animal. El plazo comenzará a regir a partir del recibo del documento original, lo anterior aunque haya sido

	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	Rige a partir de: 22/03/10	Código: DCA-PG-15-RE-PC-02
	Requisitos para la importación de carne, hígados y lenguas de la especie bovina procedentes de Canadá <i>Import requirements for bovine meat, livers and tongues from Canada</i>	Versión 03	Página 2 de 9

recibido vía fax o por correo electrónico. Cuando no se otorgue el Formulario de Requisitos Sanitarios, se entregará una resolución explicando los motivos que se tomaron en consideración para negarlo.

The AQD will decide in a maximum period of 48 hours (main office working hours). If the permission is refused, the chief will send a resolution, to the importer, justifying his/her decision. The period to solve the request will begin when the form (original, completely full and signed by the importer) is received by AQD or VUCE.

- 3.2 Los establecimientos de los que se desee importar deben estar autorizados de acuerdo con el Artículo 25 del Decreto 21858-MAG, Reglamento para evaluación y/o aprobación de productos y subproductos de origen animal importados por Costa Rica, bajo acuerdo CFIA y DSZI MAG.

The foreign establishments should be approved in accordance with Decree N° 21858-MAG and/or under by a CFIA - AQD-MAG agreement.

4. Responsabilidades: *Responsabilities:*

- 4.1 Es responsabilidad del usuario presentar los documentos que se le solicitan ante las autoridades oficiales en el puesto de inspección fronterizo, ver el apartado cinco (5), previo a su desalmacenaje.

The importer is responsible to meet the requirements. The documents must be given to the Animal Quarantine Officer (AQO) at the port of entry (see section 5) before clearing the product at customs office).

- 4.2 Es responsabilidad del funcionario oficial en el puesto de inspección fronterizo, solicitar los documentos que prueben, que el usuario cumple con los requisitos del apartado cinco (5).

The Animal Quarantine Officer is responsible to verify that the importer is in compliance with the requirements.

- 4.3 Es responsabilidad de la jefatura de la Dirección, designar un funcionario para la toma de muestras.


The chief of AQD is responsible to send an AQO to take the samples, when required.

5. Requisitos que debe presentar el usuario en el puesto de inspección fronterizo: *Requirements that should be met by the importer at the port of entry:*

- 5.1 Certificado Veterinario Internacional, en idioma español, (si el original está en un idioma diferente al español, la traducción deber ser oficial), emitido por los Servicios Veterinarios Oficiales o por la autoridad sanitaria competente del país de origen que certifique que la totalidad del embarque proviene de bovinos cuyos productos reúnen los siguientes requisitos:

The product must be accompanied by an International Veterinary Certificate, in Spanish language or an annex in Spanish, issued by a CFIA veterinarian certifying that the entire consignment comes from cattle that meet the following requirements:

- 5.1.1 El gobierno canadiense, de conformidad con su Reglamento, mantiene medidas continuas que cumplen con las directrices de la OIE para la categoría de riesgo

	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	Rige a partir de: 22/03/10	Código: DCA-PG-15-RE-PC-02
	Requisitos para la importación de carne, hígados y lenguas de la especie bovina procedentes de Canadá <i>Import requirements for bovine meat, livers and tongues from Canada</i>	Versión 03	Página 3 de 9

controlado de manera eficaz para detectar y prevenir la introducción y propagación de la EEB.

The Canadian government, in accordance with its regulations, continuously maintains measures that meet OIE guidelines for controlled risk status to effectively detect and prevent the introduction and spread of BSE.

- 5.1.2 La carne, hígados y lenguas provienen de animales que no fueron alimentados con harinas de carne y hueso bovino y que en Canadá está prohibido alimentar bovinos con proteínas de animales

The animals were not fed with meat and bone meal. Feeding ruminants with animal proteins (meat and bone meal) is prohibited in Canada.

- 5.1.3 Los bovinos de los que se obtuvo la carne, hígado o lengua no se sacrificaron, previo aturdimiento, por inyección de gas en la cavidad craneal ni por laceración del tejido nervioso central mediante la introducción de un instrumento en forma de vara alargada en la cavidad craneal;

The bovine, from which the meat, tongues and livers is derived, have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity

- 5.1.4 La carne está completamente deshuesada y las lenguas sin raíz.

The meat was processed as boneless beef and tongues with no root.

- 5.1.5 La carne, hígado o lengua no contienen materiales específicos de riesgo (MER) para EEB, tales como el cráneo, cerebro, ojos, tonsilas, ganglio trigémino, columna vertebral excepto las vértebras de la cola y los procesos transversos de las vértebras lumbares, médula espinal, ganglios raquídeos dorsales e íleon distal. ni se ha obtenido a partir de materiales específicos de riesgo, o carne separada mecánicamente que procede de huesos de la cabeza y la columna vertebral de los bovinos


The meat, tongues and livers contain no specified risk materials (SRM's) for BSE, including skull, brain, eyes, tonsils, trigeminal ganglia, vertebral column excluding the tail and the transverse processes of the lumbar vertebrae, spinal cord, dorsal root ganglia, distal ileum and is not derived from specified risk material, or mechanically recovered meat obtained from bones of the head and vertebral column of bovine.

- 5.1.6 La carne, hígado y lengua fueron sometidos a muestreos para determinar la posible presencia de residuos químicos, que están de acuerdo con el Programa Nacional de Residuos de Canadá.

The meat, livers and tongues are subject to testing for chemical residues in accordance with Canada, National Residue Program sampling plans.

- 5.1.7 La carne, hígado y lengua fueron obtenidos de animales que pasaron inspección ante-mortem y post mortem en el momento de la matanza y se procesaron en las instalaciones bajo la supervisión veterinaria de la autoridad de control de conformidad con las regulaciones canadienses y declaradas aptas para el consumo humano

The meat, tongues and livers were derived from animals that passed ante-mortem and post-mortem inspection at the time of slaughter and were

	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	Rige a partir de: 22/03/10	Código: DCA-PG-15-RE-PC-02
	Requisitos para la importación de carne, hígados y lenguas de la especie bovina procedentes de Canadá <i>Import requirements for bovine meat, livers and tongues from Canada</i>	Versión 03	Página 4 de 9

processed in premises under the supervision of the controlling veterinary authority in accordance with Canadian regulations, and found fit for human consumption

- 5.1.8 La carne, hígado y lengua fueron producidos bajo un sistema HACCP de cumplimiento obligatorio. Se realizan pruebas para detección de *Salmonella* y se determinó que cumple con las regulaciones sobre esta bacteria. Se efectuaron pruebas para detectar *Escherichia coli*, *Escherichia coli O157:H7* y se determinó que cumple con la normativa vigente.

The product (beef, livers, tongues) was produced under mandatory HACCP regulations that requires testing of Salmonella and was found in full compliance. Samples were analyzed to detect the presence of Escherichia coli, Escherichia coli O157:H7 and the results are in compliance with the most updated regulations.

- 5.1.9 Los embarques de carne, hígados o lenguas de la especie bovina que tengan más de tres meses de congelados, contados a partir de su fecha de empaque, serán rechazados. La carne fresca con más de nueve días de procesada, contados a partir de la fecha de empaque será rechazada.

Frozen beef, liver and/or tongue shipments arriving in Costa Rica more than three months after their packing date will be refused of entry. Fresh beef shipments arriving in Costa Rica more than nine days after their packing date will be refused of entry.

- 5.1.10 El producto debe estar etiquetado en español y debe incluir el número de lote, la fecha de empaque y el número oficial del establecimiento.

Spanish language labels must include lot number, packaging date and the official number of the producing establishment.

- 5.1.11 Para carne con hueso (chuleta de bovino): los animales deben ser de una edad igual o inferior a 30 meses de acuerdo con el Código Sanitario para los Animales Terrestres OIE 2007, Artículo 2.3.13.11 y 2.3.13.14 (2), no se exige edad para los cortes que contengan huesos que no sean la columna vertebral.

For bone in meat (t bone steak): The animals must be 30 months of age or younger, as stated in the Terrestrial Animal Health Code, OIE 2007 Article 2.3.13.11. and 2.3.13.14 (2). No specific age is required for bone in cuts with no vertebral column.


- 5.1.12 El producto congelado debe mantenerse a -18°C en las cámaras de mantenimiento y durante su transporte en contenedores hacia Costa Rica. La carne fresca debe mantenerse a una temperatura de 0°C o menor.

Frozen product (beef, livers and/or tongues) must be packed and maintained at -18°C in the holdings and inside shipping containers during transportation to Costa Rica. Fresh beef should be kept at 0°C or below.

- 5.1.13 Los contenedores tienen precintos (marchamo) oficiales.

The containers are sealed with official seals.

- 5.1.14 El certificado oficial, emitido por la autoridad competente, deberá incluir la siguiente información: fecha, nombre y dirección del exportador (consignador), nombre y dirección del importador, nombre y número del establecimiento, compañía transportadora, número de contenedor, números de marchamo (precinto), puerto de embarque, número de lote o código de producción en el producto, puerto

	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	Rige a partir de: 22/03/10	Código: DCA-PG-15-RE-PC-02
	Requisitos para la importación de carne, hígados y lenguas de la especie bovina procedentes de Canadá <i>Import requirements for bovine meat, livers and tongues from Canada</i>	Versión 03	Página 5 de 9

de entrada, cantidad de cajas y peso, descripción del producto, nombre, firma y sello de la autoridad competente. Los certificados deben estar numerados consecutivamente. Si el certificado consta de varias páginas estas deben estar numeradas (Ejemplo: 1 de 2, 2 de 2 etc.) firmadas y selladas con el sello oficial. En el certificado oficial debe declararse la existencia de anexos y su número, firmados y sellados en el membrete de la autoridad competente.

The official certificate must declare the following: date, exporter (name and address), consignee (name and address), establishment (name and number) port of shipment, port of entry, lot number or production code, shipping company, container (number and official seals), number of packages, weight, kind of product (beef cuts, ribs, beef liver), official stamp and signed by an official veterinarian. The certificates must be consecutively numbered. If the certificate has more than one page, the pages must be numbered like this: Page 1 of 2, Page 2 of 2, signed and stamped with the official stamp. If there are annexes to the certificate, all of them should be numbered signed and stamped by the ACIA-CFIA veterinarian.

- 5.1.15 El color de la tinta, para sellar y firmar el certificado debe ser diferente de la tinta que se usó para imprimir el certificado.


The ink color of the stamp and signature must be different from that ink used to print the certificate.

6. Embalaje y etiquetado: **Packaging material and labeling:**

- 6.1 El embalaje primario y secundario debe ser nuevo. Las cajas y bolsas deben indicar claramente lo siguiente:

The packaging material must be new, the boxes or label should have the following information:

- 6.1.1 Nombre del establecimiento productor *Establishment name*
6.1.2 Número del establecimiento productor *Establishment number*
6.1.3 Código de producción, lote o embarque, que permitan su rastreabilidad. Los códigos deben ser legibles e indelebles y resistentes a la humedad.
Production codes to allow traceability. The codes and/or lot number must be legible and clearly printed an resistant to moisture.
6.1.4 Instrucciones recomendadas para su almacenamiento, conservación y distribución.
Recommended instructions for safe storage and distribution.
6.1.5 Fecha de empaque, fecha de vencimiento (caducidad o expiración).
Packaging date, expiration date if it applies.
6.1.6 Cuando se trate de productos destinados al consumidor final, el etiquetado debe cumplir con lo dispuesto por el Ministerio de Economía Industria y Comercio y por el Ministerio de Salud.
If the product is intended for the retail market, labeling must be in compliance with Ministry of Health and Ministry of Commerce and Economy regulations.

	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	Rige a partir de: 22/03/10	Código: DCA-PG-15-RE-PC-02
	Requisitos para la importación de carne, hígados y lenguas de la especie bovina procedentes de Canadá <i>Import requirements for bovine meat, livers and tongues from Canada</i>	Versión 03	Página 6 de 9

7. Documentos necesarios para el desalmacenaje: To clear the product the importer must have the following documents:


- 7.1 Presentar los originales de los documentos citados en el apartado cinco (5).
Originals of all documents mentioned in section (five) 5.
- 7.2 Formulario de Requisitos Sanitarios, original y vigente al día de su presentación al funcionario oficial en el puesto de inspección fronterizo.
Original and valid Import Health Requirements Form must be given to the AQO at port of entry.

8. Inspección al momento de su ingreso al país: Inspection at the port of entry:

- 8.1 Los precintos oficiales (marchamos) deben estar íntegros, el interior del contenedor debe estar limpio.
The integrity of official seals will be checked, the container interior must be clean.
- 8.2 Se realizará el análisis sensorial del producto en el puesto de inspección fronterizo, almacén fiscal o en el laboratorio. Deberá presentar las siguientes características:
Sensory analysis will be conducted; the product should meet the following features:
- 8.2.1 Aspecto: propio del producto. *Aspect: inherent of the product.*
- 8.2.2 Color: propio del producto, libre de coloraciones anormales. *Color: free of abnormal colors*
- 8.2.3 Olor: propio del producto, libre de aroma pútrido. *Odor: free of putrid odors.*
- 8.2.4 Temperatura: menor o igual a -18°C para productos congelados, 0°C para carne fresca.
Temperature equal or lower than -18°C for frozen products, 0°C for fresh beef.
- 8.3 Cajas rotas serán rechazadas o destruidas. *Torn boxes will be rejected or incinerated.*
- 8.4 En el puesto de inspección fronterizo el funcionario oficial emitirá la Constancia de Inspección redestinando el producto para análisis organoléptico y para la toma de muestras, de acuerdo con el apartado 9.1.
The Animal Quarantine Officer at the port of entry will fill in the form Constancia de inspección, with this document the container can leave the port to its final destination or to be sampled, as indicated in section 9.1

9. Muestreo y análisis de laboratorio: Sampling and laboratory testing:

- 9.1 El producto importado (carne, hígado o lengua) será sometido a un muestreo aleatorio simple.
Simple random sampling will be used to sample the product (beef, livers, tongues).
- 9.2 En el laboratorio se realizará el análisis organoléptico de acuerdo con lo estipulado en 8.2.
Sensory analysis will be conducted in the lab in agreement with section 8.2.
- 9.3 En las muestras, se realizarán análisis microbiológicos para determinar la presencia de: *Salmonella, Escherichia coli, Escherichia coli O157:H7* y residuos.
Samples will be analyzed to determine the presence of Salmonella, Escherichia coli, Escherichia coli O157:H7 and/or residues.

	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	Rige a partir de: 22/03/10	Código: DCA-PG-15-RE-PC-02
	Requisitos para la importación de carne, hígados y lenguas de la especie bovina procedentes de Canadá <i>Import requirements for bovine meat, livers and tongues from Canada</i>	Versión 03	Página 7 de 9

9.4 Después de tomar la muestra, el funcionario deberá entregar o enviar al interesado una copia del formulario para toma y remisión de la muestras al laboratorio.

The AQO after taking samples must give or send a copy of the laboratory submission form (for samples) to the importer.

9.5 El producto muestreado quedará retenido, se liberará cuando la Dirección de Cuarentena Animal reciba el reporte de resultados de análisis de laboratorio, que indique que el producto satisface los parámetros microbiológicos o los Límites Máximos de Residuos.

The shipment will be retained until the lab sends the results to the AQD. The results must be within the microbiological standards and/or Maximum Residue Limits.

9.6 El valor de los análisis será cancelado por el importador, de acuerdo con el Decreto N° 32285.

The fee for lab tests will be paid by the importer in accordance with Decree 32285

10. Rechazo de la importación: Refuse of entry:

10.1 El rechazo de la importación procederá cuando incumpla con los requisitos establecidos en los apartados 5, 6, 7, 8, 9.2 y 9.3.

Refuse of entry will proceed when the requirements in sections 5, 6, 7, 8, 9.2 and 9.3.

10.2 Cuando el importador no permita la toma de muestras, por parte de los funcionarios debidamente identificados.

If the importer does not permit the sampling by AQD officers.

11. Destino de los productos rechazados: Final destination of rejected products:

11.1 De acuerdo con el reglamento de Defensa Sanitaria Animal, Decreto 14584-A, cuando se determine que se incumple con lo citado en los apartados 10.1 o 10.2, se procederá a devolver al país de origen los productos, si el importador no acepta esta medida se podrán destruir en el país, en este caso el importador debe cancelar el costo de su destrucción o incineración, de acuerdo con el Decreto N° 32285.

Products found in non compliance will be sent back to the country of origin and/or exporter country. This kind of products could be destroyed in Costa Rica, but the importer must pay the fee for destruction or incineration, see Decree 32285.

11.2 Las cajas rotas conteniendo carne, hígado o lengua de la especie bovina, que se decomisen por la aplicación del apartado 8.3 serán destruidas.


Torn boxes will be condemned upon reinspection and destroyed, see section 8.3.

11.3 El médico veterinario de la Dirección de Cuarentena Animal, deberá llenar el Acta de Decomiso o Retención Productos Agropecuarios y entregar el original al interesado.

The AQO will fill in the document "Resolution for retention and/or condemnation of animal origin products"

12. Comunicación: Communication:

12.1 El importador debe comunicar a la Dirección de Cuarentena Animal el nombre, dirección y teléfono del lugar donde va a quedar almacenada la mercancía, así como sus números de

	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	Rige a partir de: 22/03/10	Código: DCA-PG-15-RE-PC-02
	Requisitos para la importación de carne, hígados y lenguas de la especie bovina procedentes de Canadá <i>Import requirements for bovine meat, livers and tongues from Canada</i>	Versión 03	Página 8 de 9

teléfono, para localizar el producto y a su propietario con facilidad en caso de incumplir con 9.2 y 9.3.

The importer must inform AQD the warehouse name, address and phone where the imported products (beef) will be stored. These information is necessary in case of non compliance of sections 9.2 and/or 9.3.

12.2 Si los resultados de análisis de laboratorio son satisfactorios, la Dirección de Cuarentena Animal así lo hará saber al importador para que comercialice el producto.

If the laboratory tests are OK the AQD will inform the importer, so the product can enter the market.

12.3 Si los resultados no cumplen con 9.2 y 9.3, se comunicará al propietario y se procederá de acuerdo con el apartado 10.1.

If the laboratory tests are in non compliance with sections 9.2, 9.3, the AQD will inform the importer and AQD will follow the procedure in section 10.1.

12.4 Se publicará en la página electrónica el listado de productos a los que se les haya aplicado el apartado 11.

The AQD will publish in the web page the list of imported rejected goods in agreement with section 11.

13. Legislación que se aplica: **Laws and regulations:**

13.1 Ley General de Salud Animal N° [8495](#) *Animal Health General Law N° 8495*

13.2 Reglamento de Defensa Sanitaria Animal N° [14584-A](#), *Animal Health Regulations Decree N° 14584-A*

13.3 Decreto N° [21858-MAG](#) Reglamento para la evaluación y aprobación de productos y subproductos de origen animal importados por Costa Rica.

Decree N° 21858-MAG Regulations for the evaluation and approval of animal products and byproducts imported by Costa Rica


13.4 Decreto 18341 Norma oficial de productos cárnicos. Clasificación y características.

14. Tarifas aplicables: **Fees:**

14.1 Decreto N° [32285-MAG](#) que fija las tarifas que regirán para los servicios que presta el Ministerio de Agricultura y Ganadería, por medio de la Dirección de Salud Animal y Producción Pecuaria, puede consultarse en www.senasa.go.cr

The Decree N° 32285-MAG has the fees for the different government services, it's available at www.senasa.go.cr

Renuncia a reclamos: La información, suministrada en este formato, es para que sea utilizada como guía y no debe asumirse como definitiva o exhaustiva, estos requisitos no constituyen una autorización oficial para importar animales, productos y subproductos. Es una hoja informativa para facilitar al importador el trámite del Formulario de Requisitos Sanitarios para importación, citado en 3.1. El Servicio Nacional de Salud Animal (SENASA) hace un esfuerzo por mantener estos requisitos actualizados, pero pueden ser cambiados sin notificación previa cuando el país exportador sufra cambios en su estatus sanitario, sin embargo es obligación del importador solicitar los requisitos más actualizados. El Gobierno de Costa Rica no aceptará reclamos por pérdidas económicas que se deriven del cambio de requisitos.

	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	Rige a partir de: 22/03/10	Código: DCA-PG-15-RE-PC-02
	Requisitos para la importación de carne, hígados y lenguas de la especie bovina procedentes de Canadá <i>Import requirements for bovine meat, livers and tongues from Canada</i>	Versión 03	Página 9 de 9

Disclaimer: The information provided in this database is intended for use as guidance only and should not be taken as definitive or exhaustive. The National Service for Animal Health (SENASA) of Costa Rica makes an effort to keep this database current and accurate, however, it may be subject to change without notice, and importers should make their own inquiries in relation to import requirements. The Costa Rican Government will not accept liability for any loss resulting from reliance on information contained in this database. The purpose of this document is to give a clear idea in relation to the import process stated in section 3.1. These requisites are not import permission.

Bg/09-09